

Forfatter: Fibiger, Mathilde

Titel: Udrag fra Clara Raphael

Citation: Fibiger, Mathilde: "Clara Raphael", i Fibiger, Mathilde: *Clara Raphael*, udg. af Lise Busk-Jensen, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1994, s. 309.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-fibiger01-shoot-idm140403938121952/facsimile.pdf> (tilgået 20. april 2024)

Anvendt udgave: Clara Raphael

- Fanden forlanger en Finger*: spil med ordsproget: Giv Fanden en lillefinger, og han tager hele hånden, jf. *Mau* 1946. – *Cofits Ulyheld*: (1606-1664); righofmester, gift med Leonora Christina, dømt til døden for majestætsforbrydelse.
- 70 *Don Quixote*: (egl. *Don Quixote*) den sp. forfatter Miguel de Cervantes Saavedras (1547-1616) roman fra 1605-1615, hvori helten bekrieger vejrmøller i den tro, at det er fjendtlige kæmper.
- 73 *Mén Tanken selv* (...): digt af Clara Raphael selv.
- 75 *unbefangen*: troskyldig.
- 76 *Genius*: skytsånd.
- 79 *tiene to Herrer*: Matt. 6,24. Der prædikes over dette tekststed 15. søndag efter Trinitatis (uge 37, midten af september), hvilket ikke svarer til fiktionens tid (uge 24, midten af juni). – *Den, som ikke forlader* (...): Matt. 10,37.
- 86 *Vi have seiret*: i slaget ved Fredericia 6. juli 1849. – *Seger først mit Rige*: Matt. 6,33.

Minona

- 89 *Minona*: for nutidige øren et fremmedartet navn, men kendt i samtiden bl.a. fra Baggesens digt »Minonas Frøværrelse« (1797) og Oehlenschlägers »Valrav« (*Digte* 1803); en af Fibigers veninder hed Minona.
- 95 *Ind i de lyse Stuer* (...): str. 16 og 8, l. 1 i Chr. Winthers digt »En Vandrer« (*Samlede Digte* (1860-1872) I, s. 248-249). – *Toldboden*: toldvæsenets bygning, i Kbh. desuden kajen, hvorpå den lå.
- 96 *vist*: et bestemt beløb.
- 97 *Sancta Gjertrud* (...): gammelt ordsprog, jf. *Mau*, 2291; den belg. abbedisse St. Gertrud (626-659) var de rejsendes helgeninde, hvorfor forgyldte billeder af hende var anbragt langs vejene, hvor vejr og vind vaskede guldet af. – *Kappe(t)*: gifte kvinders hovedbeklædning i lette stoffer og med pyngebånd til indendørs brug. – *Forretninger*: arbejde.
- 98 *Paroxysme(t)*: raserianfald.
- 99 *trods nogen*: mere end nogen anden. – *skuffe*: narre, bedrage. – *fornemmeligt*: først og fremmest.
- 100 *usurpere(t)*: tilrane med magt. – *Grev von Gleichen*: manden med to koner, en legendarisk ty. figur der siden middelalderen optræder i litteraturen, bl.a. i Goethes drama *Stella* (1776); grev von Gleichen efterlod sin hustru hjemme og tog på korstog, blev taget til fange og